

ON REY IHUAN ICHPOCH



El Rey y su Hija

Redacción:

Virginio Loranca Iglesias

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación
Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1976**

ON REY IHUAN ICHPOCH

On rey quipiyaya sen ichpoch
yejan quinequiya nonamictis, niman
yeja xquimatiya aquinon ihuan.

On rey oquinminnotz nochimej
on telpocamej yejan chanejquej ompa
para yeja ma quitlapejpenij yejan
cuelitas.

Niman quemaj miyequej onosen-
tlaliquej, niman yeja xquimatiya
aquinon ihuan nemis.

On rey oquijtoj:

—On yejan quichihuas milagro,
nochpoch ihuan nemis.

El rey y su hija

Un rey tenía una hija que quería casarse,
pero ella no sabía con quién.

El rey llamó a todos los jóvenes del
pueblo para que ella escogiera al que más le
gustara.

Luego entonces, vinieron muchos de ellos,
pero ella no sabía con quién casarse.

El rey dijo:

—Mi hija se casará con él que haga un
milagro.

—¡Cuajli! —oquitoquej nochimej yejamej.

Achtopa opanoc sen telpochtli pobre niman on rey oquijlij:

—Nicahuas cien conejos niman teja ticmati quen ticchihuas para tiquinsentlalis nochimej.

On telpochtli quipiyaya sen iacatlalitzal, niman oquipitz, niman nimantzin onosentlali quej nochimej on conejos. In onochiu ipan tepetl.

Quemaj on telpochtli oquinotz on rey para ma quita ica nemij cien conejos.

—¡Bien! —dijeron todos ellos.

Primero pasó un joven pobre y el rey le dijo:

—Soltaré cien conejos y usted verá cómo le hace para juntarlos todos.

El joven tenía una flauta de carrizo y la tocó. Inmediatamente se acercaron todos los conejos. Esto sucedió en el monte.

Entonces el joven llamó al rey, para que viera que estaban los cien conejos juntos.



Niman on rey xonocau ican
pactli, niman oquijlij:

—Tla teja sanoyej titlacatl
timitztzacuas ipan sen cajli de tepan-
tli niman diez mil panes ijtic. Niman
ijcuac tlanesis nicnequi niquitas nion
se pan. Xcua nochi.

Oquitzacquej ican diez mil
panes. Ipan tlaco ihuan on telPOCH-
tli ocontilan iacatlapitzal niman oqui-
pitz. Niman nimantzin onosentlalij-
quej mil quemichin. Yejamej in
yolquej ocuaquej nochi on pan.

Pero el rey no quedó contento, y le dijo:

—Si es usted tan valiente, lo vamos a
encerrar en una casa de paredes fuertes con
diez mil panes adentro. Cuando amanezca, no
quiero ver ni un solo pan. Se los tiene que
comer todos.

Lo encerraron pues, con los diez mil
panes. A la medianoche el joven agarró la
flauta de carrizo y la tocó. Inmediatamente se
acercaron mil ratas. Estos animales se comieron
todo el pan.

Niman on rey sanoyej opac
niman yeja oquijlij:

—Teja ihuan tinemis nochpoch.

Ijcon tej onochiu ica on ichpoch
on rey ihuan onen sen telpochtli
pobre.

El rey quedó muy contento, y le dijo:
—Usted se casará con mi hija.

Y así fue cómo sucedió, que la hija de un
rey se casó con un joven pobre.



El lenguaje utilizado en esta edición no es un lenguaje pero es útil como antecede en las ediciones posteriores

Investigadores Lingüísticos:

David Mason P. y

Mollie Nelson G. de Mason

**Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano,
A.C.**

Idioma:

Náhuatl del Centro

Atliaca, Guerrero

Esta edición consta de 200 ejemplares

**se terminó de imprimir este libro
el día 30 de enero de 1976
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.**

